

詩小的愛可

譯編進文吉





康乃馨出版

號九二六二第字業台版局

印翻禁・權版有

可愛的詩

版出月三年二十七國民華中

進文吉：者著譯・

麗曼張：人行發・

稿信號五五和永北台：處訊通・

三七五八四一九・四四六一一一九：話電・

戶帳江忠張號四一三二〇一：撥劃政郵・

號六十弄八巷七一路民三市店新北台：址社・

社報書大連：銷經總 ■

號331段三路南河環市北：址地 ■

元十六・價二不

詩小的愛可

譯編進文吉





馨乃康

行印社版出

要怎麼收穫
先那麼栽

胡適





譯編進文吉

詩小的愛可



女人，我很愛你·····	許地山·····	一一
我願·····	劉大白·····	一七
春半·····	劉大白·····	一九
西湖秋冷·····	劉大白·····	二〇
滿月的光·····	朱自清·····	二二
悵惘·····	朱自清·····	二四
秋·····	朱自清·····	二四
他眼裡有你·····	徐志摩·····	二六
我有一個戀愛·····	徐志摩·····	二八
蓋上幾張油紙·····	徐志摩·····	三〇
小詩·····	胡適·····	三四
也是微雲·····	胡適·····	三四
舊夢·····	胡適·····	三四
小詩·····	盧隱·····	三七
你不必說你愛着什麼人·····	莎士比亞·····	四〇

錄目

小小的愛神	莎士比亞	四二
她的名字	哈代	四四
破曉時光	哈代	四五
兩位太太	哈代	四七
我們不再一起漫遊	拜倫	五〇
離別	拜倫	五二
我看過你哭	拜倫	五五
寄	雪萊	五七
悲歌	雪萊	五八
愛的哲學	雪萊	六〇
女人，當我看到你	濟慈	六二
給	濟慈	六四
日子	愛默生	六六
斷片	愛默生	六八
為愛犧牲一切	愛默生	六八
相互的喜悅	歌德	七三

厭世者.....	歌德.....七四
別離.....	歌德.....七五
茫茫人海裡.....	惠特曼.....七八
給你.....	惠特曼.....八〇
眼淚.....	惠特曼.....八〇
愛之歌.....	屠格涅夫.....八三
即興.....	屠格涅夫.....八五
第一次發生愛情的人.....	海涅.....八六
你像是一個花朵.....	海涅.....八七
你寫的那封信.....	海涅.....八八
我們有過美麗的微笑.....	紀德.....九一
可是，有個早晨.....	紀德.....九三
圓圓.....	紀德.....九四
如果在愛中只有痛苦.....	泰戈爾.....九七
祝福.....	泰戈爾.....九八
給海倫.....	愛倫坡.....一〇〇

我愛過你.....	普希金.....	一〇三
假如生活欺騙了你.....	普希金.....	一〇四
終生為的是愛.....	伯朗寧.....	一〇六
不過祇要是愛.....	依麗莎白芭蕾特.....	一〇八
情詩.....	依麗莎白芭蕾特.....	一一一
我是怎樣的愛你.....	依麗莎白芭蕾特.....	一一二
如果有人向我們求愛.....	莫里哀.....	一一四
別望着臉形.....	雨果.....	一一七
煙.....	梭羅.....	一二〇
蟲鳴.....	狄金森.....	一二二
預感.....	狄金森.....	一二四
水仙.....	沃茲華斯.....	一二五
少女的哀訴.....	蘭特.....	一二八
一首對誰都未唱過的甜蜜歌.....	莫里士.....	一三一
晚歌.....	蘭尼爾.....	一三五
山上的古屋.....	羅賓遜.....	一三七

我曾愛過會謝的花	布雷其	一四〇
高原	史蒂芬遜	一四三
我瞧見一個人	克瑞因	一四六
夜雲	羅威兒	一四八
悲傷	霍士曼	一五〇
冬夕空鳥歸	佛洛斯特	一五二
頌詞	吉卜林	一五五
思緒一束	桑德堡	一五八
來讓我們尋找	達衛士	一六一
黃昏	曼絲菲兒	一六四
人生既熱短促希望怎能長久	道生	一六六
不朽的秋	麥克里希	一六八
忘掉它	蒂絲黛爾	一七〇
淒涼滋味	韋利夫人	一七二
野天鵝	密萊	一七五



梁啟超

梁啟超，字卓如，號任公，別號飲冰室主人，廣東新會人。生於清同治十二年。年少時，曾就學於康有爲，鼓吹變法維新。清光緒戊戌變失敗後，逃往日本。先後主編『時務報』、『新民叢報』、『國風報』等。民國成立，曾任財政總長，司法總長等職。晚年放棄政治生涯，專門從事講學，任清華大學國學研究所導師。民國十八年病逝。著有『先秦政治思想史』、『飲冰室文集』等書。

讀陸放翁集

詩界千年靡靡風，
兵魂銷盡國魂空；
集中雜九從軍樂，
亘古男兒一放翁。

許地山

許地山，名贊堃，號地山，筆名落華生，清光緒十九年（公元一八九三年）生於台灣台南，民國三十年八月四日病逝於香港。他的父親許南英因抗日失敗，遷住福建龍溪。起初就讀燕京大學，後入美國哥倫比亞大學，獲得文學碩士。後又入英國牛津大學，攻讀梵文。回國後，歷任燕京大學，香港大學教授。他是『五四』新文藝運動的健將，作品極豐，有『空山靈雨』、『綴網勞蛛』、『無法投遞之信件』、『印度文學』等書。

女人，我很愛你

女人，我很愛你。

可是，我還沒有說

『我愛你，請做我的妻。』

你已經嫁給別人了！

這天亡的意緒

只得埋在心田底僻處。

我終沒有權利向你求婚。

女人，我很愛你。

可是，我還沒問

『你願做我妻子麼？』

你已經發狂了！

信山

這天亡的意緒，
只得埋在心田底僻處，
我終不敢到瘋人院向你求婚。

女人，我很愛你。

可是，我還沒說

『我願意和你做永遠的伴侶。』

你已經死了！

天亡的意緒。

只得埋在心田底僻處，

我終不能到墳前向你求婚。

女人，我很愛你。

可是，你惆悵地對我念

「恨不相逢未嫁時！」

我也就不能再想什麼了。

這天亡的意緒

只得埋在心田底僻處，

我終沒胆量到你夫家向你求婚。

女人，我很愛你。

可是，我還沒跪在地上求你說

『可憐見，俯允了我罷。』

你已經看不起我了！

這天亡的意緒，

只得埋在心田底僻處！

我終不敢冒昧地向你求婚。

女人，我不認識你。

在我沒愛你時，

你已做了我底妻。

自然流露的熱情逼我說

『我願意把身心永遠交給你。』

我終沒有機會向你求婚。

我終不能到墳前向你求婚。

求婚的話不能輕易說出來。

就是友誼也不能隨便賣。

我終沒向女人求過婚，

可是，我已得女人底愛。

我心田已成了孟買底聳嘿塔。

一具一具底愛屍，